



*Конгрес Українців Канади,
відділ Торонто,
щиро вітає Вас з
Різдвом Христовим та
Новим роком!*

www.ucctoronto.ca tel. 416-323-4772 fax: 416-323-6772 email: ucctoronto@bellnet.ca 208-145 Evans Ave., Toronto ON M8Z 5X8

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Дорогі українці! Дорогі наші друзі та прихильники!

Конгрес Українців Канади, відділ Торонто, щиро вітає Вас з Різдвом Христовим і Новим 2010 роком! Бажаємо Вам веселих свят, доброго здоров'я, добробуту та злагоди у Ваших родин, успіхів у щоденній праці та щасливого майбутнього.

Щиро дякуємо всім, хто своєю щедрою фінансовою підтримкою уможливив нашу успішну працю, зокрема виконання наступних проєктів:

- відзначення Днів незалежності та злуки українських земель 1918-1919 рр.;
- зустріч української громади з послом Канади до України Данієлом Кероном;

- святкування 18-ої річниці незалежності України;
- День пам'яті українського воїна;
- вшанування 76-ої річниці Голодомору 1932-33 рр.;
- вивчення теми Голодомору в канадських школах.

Екзекутива Конгресу Українців Канади, відділ Торонто:
Оксана Рева (голова), Маркіян Швець (попередній голова), Марія Шкамбара (колишня голова), Ліда Бендюга (оперативні справи), Ліда Куліш (внутрішні зв'язки), Іван Бейкер (зовнішні зв'язки), Петро Штурин (фінанси), Ліда Шулякевич (адміністративні справи), Євгенія Петрова (секретар).

**ТРИРІЧНІ ЗБОРИ КОНГРЕСУ
УКРАЇНЦІВ КАНАДИ, ВІДДІЛ ТОРОНТО**

13 листопада 2009 р. відбулись Трирічні звітно-виборчі збори Торонтського відділу Конгресу Українців Канади (КУК-Торонто). Серед основних питань черги денної зборів було підведення підсумків праці місцевого відділу КУК за період від 2006-2009 р. та вибори нового голови та Управи.

Гостей та делегатів складових організацій, що численно представили українські громади Торонто, привітали генеральний консул України Олександр Данилейко та президент



Конгресу Українців Канади Павло Грод, які відзначили важливу координуючу роль відділу КУК у розбудові українського громадського життя в Торонто та у підтримці демократичних проєктів в Україні, а зокрема під час Помаранчевої революції та виборів в Україні.

Голова КУК-Торонто Маркіян Швець, у свою чергу, прозвітував про виконану за звітний період працю, відзначивши серед іншого успіхи комітету по внесенню теми Голодомору 1932-33 рр. в Україні до місцевих навчальних програм, працю по відзначенню в Торонто 75-ліття геноциду українського народу, а також успішне проведення Днів незалежності, злуки українських земель, пам'яті українського воїна, зустрічей української громади з Президентом України Віктором Ющенком, з колишнім Міністром закордонних справ України Арсенієм Яценюком, з послом Канади в Україні Данієлом Кероном та ін. На завершення він відзначив, що для нього було великою честю очолювати КУК-Торонто та служити українській громаді упродовж 7 років, а також щиро подякував усім членам Управи і української громади, які працювали над втіленням у життя проєктів Конгресу, та жертводавцям і спонсорам, які фінансово уможливили їх здійснення.

Затим присутні делегати одногосно обрали головою КУК-Торонто активну в Торонто громадську діячку Оксану Реву та членів Управи, до якої увійшли: Маркіян Швець, Ліда Бендюга, Ліда Куліш, Іван Бейкер, Петро Штурин, Ліда Шулякевич, Марійка Шкамбара та Євгенія Петрова (Екзекутивний комітет), Таня Сунак, Марійка Стадник, Тарас Багрій, Юрій Сергійчук, Леся Винницька, Ліда Фалкомер,

Анна Кісіль, Рената Роман, Борис Михайлець, Оля Одинська-Грод, Арко Батрух, Люба Зараска, Олена Снігур, Інна Кручек, Надя Прокопів, Дануся Мельник, Роман Бонк, Володимир Вигилюк, Олександр Охрим та Стефан Луців (члени комітетів).



Оксана Рева відзначила свою готовність працювати для загального добра та закликала всі організації до тісного співробітництва такими словами:

“Це великий привілей бути новообраною головою Конгресу Українців Канади, відділ Торонто. За це і за Ваше довір’я до мене я Вам щиро дякую! Користуючись можливістю, дозвольте мені виконати першу дію як голова цього відділу – скласти подяку п. Маркіяну Швецю і його Управі за невтомну, жертвенну працю під час їхньої каденції, за опіку і дбання нашої громади, за підтримку наших братів і сестер в Україні. Вам низький поклін! Ви передаєте здорову та сильну організацію. Ви кладете в наші руки найдорожчий скарб української громади м. Торонто і ми цей скарб приймаємо. Разом будемо далі розбудовувати діяльність української культури.



За останні 25 років етнічна мозаїка Канади, а особливо Торонто, дуже змінилася. Колись українці за кількістю займали 4 місце в Канаді, а тепер – 9 чи 10. У статистиці м. Торонто українці не враховані. У Торонто існує близько 200 українських складових організацій і серед них тільки 44 вписані до КУК. Ми мусимо об’єднатися, бо разом – сила!

То ж я закликаю, щоб всі наші організації – чи культурні, чи спортивні, чи наукові, чи релігійні, чи жіночі, чи дитячі – всі, всі, всі вписалися до КУК, бо разом – сила! І тоді наш голос зросте.

Із сильним голосом ми би мали вплив на суспільство, на політику в Торонто та в Канаді. Канадці, котрі прийшли зі Східної Європи чи Балтійських країн, мають такі самі проблеми, як і ми. У багатокультурному Торонто їхні голоси теж не враховані. Ми з ними вже довго співпрацюємо і будемо продовжувати роботу над спільними інтересами та ініціативами, бо разом – сила!

Конгрес Українців Канади теж не може бути байдужим до того, що діється в Україні. Ми свідомі, що, коли ми можемо допомогти в процесах українізації, демократизації і незалежності Української держави, ми мусимо це активно робити.

Я готова розпочинати працю з талановитими, завзятими людьми, які знаходяться при цій організації. Місійна заява і візія КУКу є співзвучна з моєю настановою до українських справ в Канаді.

Вітаю Вас, шановна Управо і дорогі делегати, і дякую за честь, яку Ви мені віддаєте. **То ж працюймо. Разом – сила!**”

Євгенія Петрова

HOLODOMOR EDUCATION TEAM REPORT



The Holodomor Education Team was organized in the early spring of 2008 in response to the Toronto District School Board initiative to create a Genocide course, in which the Holodomor was not to be included. Co-Chairs are Valentina Kuryliw and Eugene Yakovitch, with Andrew Melnyk, Alex Chumak, Marika Szkambara, Roman Kordiuk, and Halya Dmytryshyn as members.

Activities of the Committee included:

1. Presentation before the Toronto District School Board (TDSB) Review Committee on June 2, 2008 with five speakers, requesting the TDSB decision include the Holodomor as required teaching in the Genocide course. The TDSB decision not to include it prevailed.
2. A political action in spring 2008 in the form of letter writing and lobbying the trustees. This resulted in the proposal and acceptance of two resolutions presented by trustee Mari Rutka proposing the fourth Friday in November as Holodomor Memorial Day in all TDSB schools, and the preparation of a curriculum on the Holodomor for TDSB schools by Sept. 2009. These were passed unanimously in Sept. 2008.
3. The preparation of the “Holodomor Teaching Kit” with a Workbook for Teachers and Students: “The Ukrainian Genocide, the Holodomor 1932-1933” authored by Valentina Kuryliw, for distribution to educators, at the cost of \$100 per kit, for the purpose of teaching the Holodomor in Ontario schools. Funding was set aside by UCC for this project.
4. Presentation at the Ontario History and Social Studies Teachers’ Association Conference (OHASSTA), Nov. 8, 2008, on “The Unknown Genocide – The Holodomor 1932-1933” by Valentina Kuryliw. Twenty-five history teachers from across the province attended this very successful event and received a Kit

of teaching materials, and lesson plans. The Workbook articles and lesson plans were placed on the OHASSTA web site for all to peruse.

5. Attendance at the Ukrainian Research Institute Harvard University Conference, Nov. 2008, on “The Great Famine in Ukraine. Valentina Kuryliw had the opportunity to gather recent information on the Holodomor and make contacts with other educators in the USA doing similar work.

6. Contact with and Presentation to the Hamilton-Wentworth District School Board on May 26, 2009. This was done with the help of the UCC in Hamilton. Under the Equity program, 22 teachers and administrators attended the presentation by Valentina Kuryliw and kits were handed out to all participants. The HET is working with UCC Hamilton to acknowledge Holodomor Memorial Day and the teaching of the Holodomor within the HWDSB.

7. Ukrainian Professional Teachers’ Association of Ontario (UOTA) an initiative of the HET was set up (2009) to collect names and contact information on Ukrainian teachers in the public and catholic boards, who could be invaluable in initiating Holodomor education in their schools, commemorating Holodomor Memorial Day and sharing materials on other Ukrainian topics. Meetings and a Newsletter were produced.

8. The Holodomor Education Team (HET) was invaluable in working with the TDSB Writing Team on curriculum on the Holodomor in the summer of 2009. As a consultant, Kuryliw was able to advise, share and review materials being prepared for the 2 units for grade 12 courses on the Holodomor. As a result, they included original documents from Ukraine for student analysis. All resources used and copyright permission was obtained through the Embassy of Ukraine through our consultant. This curriculum on the Holodomor was handed out to all history departments within the TDSB in early October.

9. Presentation to the TCDSB in September 2009 to have November as “Ukrainian Heritage Month” in all TCDSB schools. This is still being negotiated at this time.

10. Alex Chumak organized a meeting with the Ministry of Education of Ontario Review Committee on the History and Social Studies Curriculum. This was held in the fall of 2009 with the aim of including the Internment of World War I and the Holodomor as required learning in the regular high school curriculum of this province. The HET provided the Review Team with prepared teaching materials on both topics, suggested consultants with expertise. Ongoing work with the Ministry staff by our professional educators is required to successfully complete the process. It was obvious that lobbying politicians will also be required to get these topics into the curriculum.

11. Contact with other groups in Canada and the USA interested in Holodomor education and the Holodomor Teaching Kit. These include Manitoba, New York State, Boston, Chicago, North Carolina, Alberta, and Quebec. Most have requested the Holodomor Teaching Kit and need help to get things going.

12. Contact with the TDSB re Holodomor Memorial Day (2008, 2009) by providing input, an announcement on the Holodomor, and information on speakers and resources for Holodomor Memorial Day on Nov. 27, 2009.

13. Facilitating the TDSB with resource materials is ongoing. Future events: In-Service Teacher Training on the Holodomor for TDSB, TCDSB history teachers.

To date, 65 Holodomor Teaching Kits have been handed out to educators in the Toronto, Hamilton area. Some have been sent to the USA and to other provinces as well.

Valentina Kuryliw

ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОГО ВОЇНА



У неділю, 8-го листопада 2009 р., відбулося відзначення Дня українського воїна в Українсько-канадському меморіальному парку в Торонто. Марш ветеранів до пам'ятника відбувся у супроводі оркестру “Авангард.” Панахиду спільно відправили отці наших церков та відспівав панахиду хор “Оріон.” Оркестр та хор Українських молодіжних ансамблів під диригуванням Р. Ясінського та Ігора Магеги.

Зворушливе головне слово Богдана Гогуся, привіти Бориса Вжесневського від канадського уряду, генерального консула України в Торонто Олександра Данилейка і директора відділу Міністерства Оборони України від імені Збройних Сил України Віктора Смірнова дуже позитивно прийняли близько 350-400 присутніх. Від уряду, ветеранських, суспільно-громадських та молодіжних організацій у пам'ять про всіх полеглих українських воїнів та жертв війн до підніжжя пам'ятника було покладено 24 вінки. Заключне слово від імені КУК-Торонто виголосив Петро Штурин.

*Юрій Сергійчук,
голова комітету “День воїна”*

76-ТА РІЧНИЦЯ ГОЛОДОМОРУ

29 листопада 2009 р. у приміщенні Українського Культурного Центру на Christie St. Конгрес Українців Канади, відділ Торонто, відзначив 76-ту річницю Голодомору 1932-1933 рр. в Україні.

Пам'ятний концерт відкрив ансамбль танцю “Барвінок” під керівництвом Федора Даниляка під назвою “Щоб не зів'яли наші квіти, щоб не вмирали наші діти.” Ансамбль “Барвінок” передав своїм художнім виступом велику трагедію, яку пережив український народ у 1932-1933 рр.

Свідок голодомору п. Микола Латишко прочитав свій вірш про пережиття малих дітей у цей страшний час історії українського народу.

У відзначенні Голодомору також узяв участь вокальний ансамбль “Пролісок” при осередку СУМ у Торонто під керівництвом Олеси Коник. Конгрес Українців Канади, відділ Торонто, надзвичайно вдячний художньому керівнику та постановнику програми Голодомору 1932-1933 рр. п. Федору Даниляку.

*Марія Шкамбара,
член Управи КУК*

UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY 2009

On August 22, 2009 the Ukrainian Canadian Congress, Toronto Branch, together with the Ukrainian Community of Toronto celebrated Ukraine's 18th Anniversary of Independence. The Ukrainian Independence Day Celebrations in Centennial Park is an annual event that attracts thousands of people every year, and this year more than 7,500 people celebrated with us.

Of course this year's festivities could not have been possible if it was not for the support of our sponsors: Platinum Sponsors were Eugene and Luba Zaraska and family, Buduchnist Credit Union, Ukrainian Credit Union, and Northland Power and Community Trust, and Silver+ Sponsors were Meest Corporation and Acuity Funds Ltd.



Celebrations opened officially with greetings from various dignitaries, and continued with an outdoor music and folk dance Concert that showcased the truly talented performers of Ukrainian Toronto. Among the many performers, entertainers and musicians of the day were "Zolota Lira" and "Baturyn Orchestra" as well as the Ukrainian dance ensemble "Barvinok."

In addition to the concert, various activities were offered for the attendees: such as games and amusement rides at the "Children's Corner," soccer, volleyball and chess tournaments



throughout the day; a Ukrainian Food Court; vendors and colourful crafts tables at the traditional "Yarmarok" and a mini Flea Market. Several Ukrainian organizations also attended the event, and had their own information tables.

To put it simply, there was something to do for everyone. To finish off, the festivities ended with an outdoor Zabava featuring "Dunai."

The Ukrainian Canadian Congress, Toronto Branch, sincerely thanks the Independence Day Committee, our Volunteers and those that celebrated with us for making this day such a success!

Bohdana Tkachuk



Special thanks to

the many UCC Toronto Leaders, Board Members, Organization Representatives, Volunteers, and Supporters for your tireless efforts in working with the Congress in providing effective representation and leadership on behalf of our 46 member organizations and the Ukrainian Canadian Community in Toronto

Дорогі співвітчизники! Ваша фінансова допомога – основа нашого бюджету. Часточка внеску кожного і усіх нас разом є запорукою спільного успіху задля більше ніж стотисячної української громади м. Торонто!

Your generous support is needed so that we can continue to organize and participate in events that promote the development of amateur arts groups, educational seminars and displays, and community volunteer activities.

We need a strong community! Your support is needed to continue our work!

Щиро дякуємо Вам!

\$50.00 _____ \$100.00 _____ \$250.00 _____ \$500.00 _____ Other \$ _____

Thank You!

Name: _____ Tel. _____
Address: _____

Для отримання посвідки на звільнення від доходного податку просимо виписувати чеки на **Toronto Ukrainian Charitable Fund.**

Please make cheques payable to Toronto Ukrainian Charitable Fund.

Чеки просимо висилати на адресу:

UCC, Toronto Branch, 145 Evans Avenue, #208, Toronto, ON, M8Z 5X8, CANADA

Please mail your cheques to: